

۵۷۴۲۰/۱۵۴۶۶۱
۱۳۹۸/۱۲/۴



جمهوری اسلامی ایران
رئیس جمهور

بسمه تعالی

“با صلوات بر محمد و آل محمد”

جناب آقای دکتر لاریجانی

رئیس محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه “موافقتنامه خدمات هوایی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری صربستان” که به پیشنهاد وزارت راه و شهرسازی در جلسه ۱۳۹۸/۱۱/۱۶ هیئت وزیران به تصویب رسیده است، جهت طی تشریفات قانونی به پیوست تقدیم می شود.

حسن روحانی
رئیس جمهور

رونوشت: دفتر رئیس جمهور، دفتر معاون اول رئیس جمهور، معاونت حقوقی رئیس جمهور، معاونت امور مجلس رئیس جمهور، شورای نگهبان، وزارت راه و شهرسازی، وزارت امور خارجه، دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت و دفتر هیئت دولت.

دبیرخانه شورای نگهبان

شماره ثبت: ۹۸/۱۰/۱۶۱۱۳

تاریخ ثبت: ۲۸ ۱۲/۵
کد پرونده

ردود

۵۷۴۲۰/۱۵۴۶۶

۱۳۹۸، ۱۲، ۴



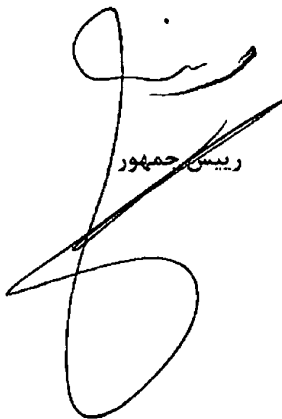
بسمه تعالی

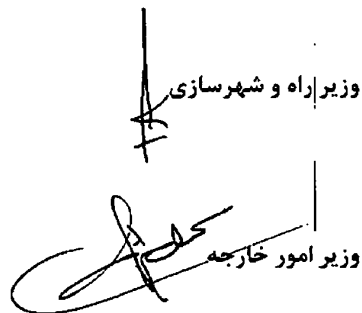
مقدمه توجیهی:

با توجه به اهمیت بهره‌گیری از خدمات هوایی در گسترش پست بین‌المللی، مبادله کالا و حمل و نقل مسافر و نظر به آثار مثبت آن در تقویت روابط اقتصادی و سایر همکاری‌ها بین دو کشور ایران و صربستان و با عنایت به ضرورت تأمین شرایط حقوقی لازم برای انجام خدمات هوایی میان قلمرو دو کشور، لایحه زیر جهت طی تشریفات قانونی تقدیم می‌شود:

لایحه موافقتنامه خدمات هوایی بین
دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری صربستان

ماده واحده- لایحه موافقتنامه خدمات هوایی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری صربستان به شرح پیوست، تصویب و به دولت اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.
تبصره ۱- رعایت اصل (۷۷) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران در مورد هرگونه اصلاح موضوع ماده (۱۵) موافقتنامه الزامی است.
تبصره ۲- رعایت اصل (۱۳۹) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران در مورد هرگونه ارجاع به داوری و صلح دعوی موضوع ماده (۱۶) موافقتنامه الزامی است


رئیس جمهور


وزیر امور خارجه

نایب رئیس هیئت وزیران

موافقت‌نامه حمل و نقل هوایی

بین

دولت جمهوری اسلامی ایران

و

دولت جمهوری صربستان

دفتر هیئت دولت

مقدمه

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری صربستان؛ که عضو کنوانسیون هواپیمایی کشوری بین‌المللی مورخ ۱۶ آذرماه ۱۳۲۳ هجری شمسی برابر با ۷ دسامبر ۱۹۴۴ میلادی می‌باشند، که در شیکاگو برای امضا مفتوح گردید و از این پس طرف‌های متعاقد نامیده می‌شوند، به منظور تأسیس و بهره‌برداری از خدمات هوایی منظم بین و ماورای سرزمین‌های خود به شرح زیر موافقت کردند:

ماده (۱)

الف) اصطلاح «کنوانسیون» به کنوانسیون هواپیمایی کشوری بین‌المللی که در تاریخ ۱۶ آذرماه ۱۳۲۳ هجری شمسی برابر با ۷ دسامبر ۱۹۴۴ میلادی در شیکاگو برای امضا مفتوح گردید، اطلاق می‌شود، و شامل اصلاحات کنوانسیون که به موجب ماده (۹۴) آن تصویب شده و برای طرف‌های متعاقد لازم‌الاجرا گردیده و نیز ضمایم کنوانسیون و اصلاحات آنها که به موجب ماده (۹۰) آن به تصویب رسیده و برای طرف‌های متعاقد لازم‌الاجرا شده است، خواهد بود.

ب) اصطلاح «مقام‌های هواپیمایی» در مورد جمهوری اسلامی ایران به «سازمان هواپیمایی کشوری» و هر شخص یا سازمانی که مجاز به انجام وظایف فعلی آن سازمان باشد اطلاق می‌گردد، و در مورد جمهوری صربستان به وزارت حمل و نقل و مدیریت هواپیمایی کشوری جمهوری صربستان و یا هر شخص یا سازمانی که مجاز به انجام وظایف فعلی آن مقام‌ها باشد، اطلاق می‌شود.

پ) اصطلاح «شرکت هواپیمایی تعیین شده» به یک یا چند شرکت هواپیمایی اطلاق می‌شود که به موجب مفاد ماده (۳) این موافقت‌نامه تعیین شوند و اجازه فعالیت بیابند.

ت) اصطلاح «مسیرهای مشخص شده» به مسیرهای تعیین شده در پیوست این موافقت‌نامه اطلاق می‌گردد.

ث) اصطلاح «خدمات مورد توافق» به خدمات هوایی بین‌المللی منظم مسیرهای مشخص شده برای حمل مسافران، بار همراه، بار غیرهمراه، پست، به صورت مجزا یا ترکیبی، اطلاق می‌شود.

ج) اصطلاح «ظرفیت» در مورد هواپیما، به میزان بارگیری مؤثر آن هواپیما در یک مسیر یا قسمتی از مسیر و در مورد «خدمات مورد توافق» به حاصل ضرب ظرفیت هواپیمای مورد استفاده در چنین خدماتی در دفعات پرواز هواپیمای مزبور طی زمان معین در تمام یا قسمتی از مسیر، اطلاق می‌شود.

چ) اصطلاح «سرزمین» در مورد یک کشور، دارای همان معنای است که در ماده (۲) کنوانسیون برای آن‌ها ذکر شده است.

ح) اصطلاحات «خدمات هوایی»، «خدمات هوایی بین‌المللی»، «شرکت هواپیمایی» و «توقف به منظورهای غیرحمل‌ونقل» دارای همان معنای است که در ماده (۹۶) کنوانسیون برای آن‌ها ذکر شده است.

دفتر هیئت دولت

خ) اصطلاح «ترخ» به قیمتی اطلاق می‌شود که برای حمل مسافر، بار همراه و غیرهمراه پرداخت گردد و شامل شرایطی که به موجب آن قیمت‌های مزبور اعمال می‌شود از جمله قیمت‌ها و شرایط مقرر برای نمایندگی‌ها و سایر خدمات جنبی به‌استثناء دستمزدها و شرایط حمل پست، می‌باشد.

د) اصطلاح «اشتراک‌گذاری کد» به استفاده از کد شناسایی پرواز یک شرکت هواپیمایی در خدمات انجام شده توسط یک شرکت هواپیمایی دوم اطلاق می‌شود که خدمات آن نیز به‌طور معمول به‌عنوان خدمات شرکت هواپیمایی دوم شناسایی و توسط آن شرکت انجام می‌شود.

ماده (۲)

اعطای حقوق

۱- هر طرف متعاقد جهت انجام خدمات هوایی بین‌المللی منظم به‌وسیله شرکت هواپیمایی تعیین شده طرف متعاقد دیگر حقوق زیر را به طرف متعاقد دیگر اعطاء می‌نماید:

الف) پرواز بدون فرود از فراز سرزمین طرف متعاقد دیگر؛

ب) توقف در سرزمین مذکور به منظورهای غیر حمل و نقل؛

پ) توقف در سرزمین مذکور به منظور سوار و پیاده کردن مسافر، بارگیری و تخلیه بار و پست در حمل و نقل بین‌المللی در نقاط مشخص شده در جدول مسیر پیوست این موافقت‌نامه.

۲- استفاده از حقوق حمل و نقل در نقاط واسط و ماوراء مندرج در جدول مسیر پیوست این موافقت‌نامه مشروط به توافق میان مقام‌های هواپیمایی طرف‌های متعاقد خواهد بود.

۳- هیچ یک از مفاد این موافقت‌نامه نباید به نحوی تفسیر شود که به شرکت هواپیمایی یک طرف متعاقد این حق را اعطاء کند که در داخل سرزمین طرف متعاقد دیگر از نقطه‌ای به نقطه دیگر مبادرت به حمل مسافر، بار و پست در قبال مزد یا کرایه نماید.

۴- چنانچه شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده یک طرف متعاقد به دلیل درگیری‌های مسلحانه، تعرضات سیاسی یا شرایط غیرمعمول دیگری قادر به انجام خدمات مورد توافق در مسیرهای مشخص شده نباشند، طرف متعاقد دیگر نهایت تلاش خود را جهت تسهیل انجام خدمات مزبور در مسیرهای مناسب موقت به‌عمل خواهد آورد.

۵- شرکت‌های هواپیمایی هر طرف متعاقد که بر اساس ماده (۳) این موافقت‌نامه تعیین نشده‌اند نیز از حقوق تعیین شده در جزءهای الف) و ب) این ماده برخوردار خواهند بود.

دفتر هیئت دولت

ماده (۳)

تعیین و اجازه

۱- هر طرف متعاقد حق دارد با ارسال اعلامیه کتبی به طرف متعاقد دیگر یک یا چند شرکت هواپیمایی را برای انجام خدمات مورد توافق در مسیرهای مشخص شده تعیین، یا با اعلامیه مذکور شرکت هواپیمایی تعیین شده را حذف کند یا تغییر دهد.

۲- پس از دریافت اعلامیه موضوع بند (۱) مقام‌ها صلاحیت‌دار طرف متعاقد دیگر باید با رعایت مفاد بندهای (۳) و (۴) این ماده اجازه مقتضی را بدون تأخیر به شرکت هواپیمایی تعیین شده مزبور اعطاء کنند.

۳- مقام‌های هواپیمایی یک طرف متعاقد می‌توانند از شرکت هواپیمایی تعیین شده طرف متعاقد دیگر بخواهند که آنان را مجاب سازد که شرایط مقرر در قوانین و مقرراتی را که معمولاً به موجب مفاد کنوانسیون توسط آن مقام‌ها در مورد خدمات هوایی بین‌المللی اعمال می‌گردد، دارا می‌باشد.

۴- هر طرف متعاقد حق دارد در هر مورد که مجاب نشده باشد مالکیت عمده و کنترل مؤثر شرکت هواپیمایی تعیین شده متعلق و در اختیار طرف متعاقد دیگر یا اتباع آن است از اعطای اجازه بهره‌برداری موضوع بند (۲) این ماده امتناع ورزد و یا هر شرطی را که برای اعمال حقوق مذکور در ماده (۲) این موافقت‌نامه توسط آن شرکت هواپیمایی تعیین شده لازم بداند، وضع نماید.

۵- شرکت هواپیمایی تعیین شده می‌تواند در هر زمان پس از دریافت اجازه مندرج در بند (۲) این ماده بهره‌برداری از خدمات مورد توافق را آغاز کند مشروط بر آنکه نرخ مطابق ضوابط ماده (۱۱) این موافقت‌نامه در مورد سرویس‌های مزبور وضع شده و مجری باشد.

ماده (۴)

تعليق و لغو

۱- هر طرف متعاقد می‌تواند در موارد مشروح زیر مجوز بهره‌برداری را لغو یا استفاده از حقوق مندرج در ماده (۲) این موافقت‌نامه را در مورد شرکت هواپیمایی تعیین شده طرف متعاقد دیگر معلق، یا هر شرطی را که برای استفاده از این حقوق لازم می‌داند وضع کند:

الف) چنانچه قانع نشود که مالکیت عمده و کنترل مؤثر شرکت هواپیمایی مذکور متعلق و در اختیار طرف متعاقد دیگر یا اتباع وی می‌باشد؛ یا

ب) چنانچه شرکت هواپیمایی مذکور قوانین و یا مقررات طرف متعاقدی که این حقوق را اعطاء نموده است رعایت نکند؛ یا

پ) چنانچه شرکت هواپیمایی مذکور در انجام عملیات بهره‌برداری از خدمات‌های مورد توافق طبق مفاد این موافقت‌نامه تخطی کند.

دفتر هیئت دولت

۲- لُغو یا تعلیق یا وضع شرایط مذکور در بند (۱) این ماده جز در مواردی که برای جلوگیری از نقض بیشتر قوانین و یا مقررات و یا مفاد این موافقت‌نامه فوریت داشته باشد، فقط پس از مشورت با طرف متعاقد دیگر صورت خواهد گرفت. این مشورت بین مقام‌های هواپیمایی پس از دریافت درخواست در اسرع وقت شروع خواهد شد.

ماده (۵)

شمول قوانین و مقررات

۱- قوانین و مقررات هر طرف متعاقد در مورد ورود یا خروج هواپیماهایی که به امر هوانوردی بین‌المللی اشتغال دارند و نیز قوانین و مقررات مربوط به بهره‌برداری و هوانوردی این قبیل هواپیماها مادام که بر فراز یا داخل سرزمین آن طرف متعاقد می‌باشند، در مورد هواپیماهای شرکت هواپیمایی تعیین شده طرف متعاقد دیگر اعمال خواهد شد.

۲- قوانین و مقررات هر طرف متعاقد که ناظر به ورود، اقامت موقت و خروج مسافری، خدمه، بار یا پست از سرزمین آن می‌باشد از قبیل تشریفات ورود و خروج، مهاجرت و همچنین مقررات گمرکی و بهداشتی در مورد مسافری، خدمه، بار یا محمولات پستی هواپیمای شرکت هواپیمایی تعیین شده طرف متعاقد دیگر مادام که در سرزمین مذکور باشند اعمال خواهد شد.

۳- هر طرف متعاقد بنا به تقاضای طرف متعاقد دیگر نسخه‌ای از قوانین و مقررات مذکور در این ماده را در اختیار آن قرار خواهد داد.

۴- شرکت هواپیمایی تعیین شده یک طرف متعاقد حق دارد برای تبلیغ حمل و نقل هوایی و فروش خدمات حمل و نقل و سایر محصولات جانبی و ارائه خدمات لازم برای بهره‌برداری از خدمات هوایی، طبق قوانین و مقررات طرف متعاقد دیگر، در سرزمین آن طرف متعاقد، دفتر نمایندگی تأسیس نماید.

۵- شرکت هواپیمایی تعیین شده یک طرف متعاقد حق دارد طبق قوانین و مقررات مربوط به ورود، اقامت و اشتغال طرف متعاقد دیگر، نسبت به وارد کردن کارکنان مدیریتی، فنی، عملیاتی و سایر کارکنان متخصص مورد نیاز برای بهره‌برداری از خدمات توافق شده و تسهیل آن اقدام نماید.

۶- شرکت هواپیمایی تعیین شده یک طرف متعاقد حق دارد سرویس‌های حمل و نقل را با استفاده از مدارک حمل و نقلی خود در سرزمین طرف متعاقد دیگر، طبق قوانین و مقررات طرف متعاقد دیگر به فروش برساند. است فروش می‌تواند به‌طور مستقیم توسط شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده، یا از طریق عوامل فروش آن‌ها انجام شود.

۷- هر طرف متعاقد، بنا به درخواست و پس از تسویه تعهدات مالیاتی طبق قوانین و مقررات طرف متعاقد دیگر، حق انتقال درآمدهای مازاد بر مخارج حاصل از بهره‌برداری از خدمات هوایی بین‌المللی در سرزمین خود را به شرکت هواپیمایی تعیین شده آن طرف متعاقد اعطاء خواهد کرد.

دفتر هیئت دولت

۸- این انتقال بر اساس قوانین و مقررات سرزمین طرف متعاهدی انجام خواهد شد که معامله در آن صورت گرفته است و غیر از هزینه های رایج دریافتی توسط بانکها جهت انجام چنین معاملاتی، مشمول هیچ هزینه‌ای نخواهد بود.

ماده (۶)

معافیت از حقوق گمرکی، سود بازرگانی و سایر عوارض

۱- هواپیماهایی که توسط شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده یک طرف متعاهد در سرویس‌های مورد توافق مورد بهره‌برداری قرار می‌گیرند و نیز لوازم موردنیاز جاری آنها، مواد سوختی و روغن موتور و مواد مصرفی هواپیما که در داخل هواپیما قرار داده شده است، هنگام ورود به سرزمین طرف متعاهد دیگر، بر اساس عمل متقابل، از پرداخت کلیه حقوق گمرکی و سایر عوارض واردات، دستمزدهای بازرسی و سایر مالیات‌ها و هزینه های مشابه معاف خواهند بود، مشروط بر این که این لوازم، قطعات یدکی و مواد مصرفی تا زمان ترک سرزمین آن طرف متعاهد در داخل هواپیما باقی بماند.

۲- به غیر از هزینه‌های مربوط به خدمات انجام شده، موارد زیر نیز بر اساس عمل متقابل از عوارض، دستمزدها و هزینه‌های مشابه معاف خواهند بود:

الف) سوخت و روغن موتور مصرفی هواپیماهای شرکت هواپیمایی تعیین شده طرف متعاهد دیگر در انجام خدمات توافق شده، حتی در زمانی که قرار باشد مواد مصرفی مزبور در بخشی از پرواز بر فراز سرزمین طرف متعاهدی که در آنجا مواد مزبور در داخل هواپیما قرار گرفته است، استفاده شوند؛

ب) قطعات یدکی از جمله موتور و لوازم موردنیاز جاری، وارد شده به سرزمین یک طرف متعاهد به- منظور تعمیر و نگهداری هواپیماهای مورد استفاده توسط شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده طرف متعاهد دیگر در خدمات مورد توافق؛

پ) خوارباری که در سرزمین یک طرف متعاهد، بار هواپیماهای شرکت هواپیمایی تعیین شده طرف متعاهد دیگر می‌شود تا هنگام انجام خدمات توافق شده در داخل آن هواپیماها استفاده شود؛

ت) کالاهای تبلیغاتی و اقلام متحد الشکل و مدارک فاقد ارزش بازرگانی شرکت‌های هواپیمایی، مورد استفاده توسط شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده یک طرف متعاهد در سرزمین طرف متعاهد دیگر؛

ممکن است مقرر گردد اقلام موضوع این بند تحت نظارت یا کنترل گمرکی قرار گیرند.

۳- لوازم مورد نیاز جاری هواپیما و نیز کالاها، مواد مصرفی و قطعات یدکی نگهداری شده در هواپیمای شرکت هواپیمایی تعیین شده هر یک از طرف‌های متعاهد، فقط با موافقت مقام‌های گمرکی طرف متعاهد دیگر در سرزمین آن طرف قابل تخلیه است. در این صورت می‌توان آنها را تا زمانی که طبق مقررات گمرکی مجدداً صادر می‌شوند یا مشمول یکی از رویه‌های مصوب گمرک قرار می‌گیرند تحت نظارت مقام‌های گمرکی نامبرده قرار داد.

دفتر هیئت دولت

ماده (۷)

گذر مستقیم

مسافران، ائانه مسافران و باری که از سرزمین یک طرف متعاهد در گذر مستقیم قرار دارند و از حریمی که در فرودگاه بدین منظور اختصاص یافته خارج نمی‌شوند، فقط مشمول کنترل ساده‌ای خواهند بود. ائانه مسافر و بار تا زمانی که در ترانزیت مستقیم است از حقوق گمرکی و سود بازرگانی و هرگونه مالیات معاف خواهد بود.

ماده (۸)

تسهیلات و هزینه‌های فرودگاهی

۱- هر یک از طرف‌های متعاهد در سرزمین خود فرودگاه یا فرودگاه‌هایی را جهت استفاده شرکت هواپیمایی تعیین شده طرف متعاهد دیگر در مسیرهای مشخص شده تعیین خواهند کرد، و تسهیلات ارتباطی، هوانوردی، هواشناسی و سایر خدماتی را که برای بهره‌برداری خدمات مورد توافق لازم است در اختیار شرکت هواپیمایی تعیین شده طرف متعاهد دیگر قرار خواهد داد.

۲- هر یک از طرف‌های متعاهد می‌تواند در قبال استفاده هواپیماهای شرکت هواپیمایی تعیین شده طرف متعاهد دیگر از فرودگاه‌ها و سایر تأسیسات آن هزینه‌های عادلانه و معقولی دریافت دارد، مشروط بر آنکه میزان این هزینه‌ها از آنچه شرکت‌های هواپیمایی آن که در خدمات هوایی مشابه بین‌المللی تردد می‌کنند، برای استفاده از چنین فرودگاه و تأسیساتی می‌پردازند، تجاوز نکند.

ماده (۹)

مقررات ظرفیت و تصویب برنامه‌های پرواز

۱- شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده طرف‌های متعاهد از رفتار عادلانه و برابر برخوردار خواهند بود تا بتوانند برای انجام خدمات مورد توافق در مسیرهای مشخص شده از فرصت‌های متساوی بهره‌مند باشند.

۲- ذر انجام خدمات مورد توافق، شرکت هواپیمایی تعیین شده هر طرف متعاهد، منافع شرکت هواپیمایی طرف دیگر را مورد نظر قرار خواهد داد تا من غیرحق در خدمات طرف دیگر در تمام یا قسمتی از همان مسیرها اثر نامطلوب ایجاد نشود.

۳- هدف اصلی از برقراری خدمات مورد توافق توسط شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده طرف‌های متعاهد، تامین ظرفیت کافی با ضریب بار مناسب جهت رفع نیازمندی‌های جاری و پیش‌بینی شده معقول برای حمل مسافر و بار و بست بین سرزمین طرف متعاهد تعیین کننده شرکت هواپیمایی و سرزمین طرف متعاهد دیگر می‌باشد.

۴- شرکت هواپیمایی تعیین شده هر طرف متعاهد همچنین می‌تواند با رعایت اصول مندرج در بندهای (۱)، (۲) و (۳) این ماده، ظرفیتی را برای رفع نیازمندی‌های حمل‌ونقل بین سرزمین‌های کشورهای ثالث مندرج در جدول مسیر پیوست این موافقت‌نامه و سرزمین طرف متعاهد دیگر تامین نماید.

دفتر هیئت دولت

۵- ظرفیتی که عرضه می‌شود شامل تعداد خدمات و نوع هواپیمای مورد استفاده شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده طرف‌های متعاقد در خدمات مورد توافق می‌تواند از سوی شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده پیشنهاد شود. پیشنهاد مزبور پس از مذاکره و تبادل نظر بین شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده با رعایت اصول مندرج در بندهای (۱)، (۲) و (۳) این ماده ارایه خواهد شد. ظرفیت مذکور با تصویب مقام‌های هواپیمایی طرف‌های متعاقد تعیین و اجرا خواهد شد.

۶- در صورت عدم توافق بین شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده طرف‌های متعاقد، مسایل مندرج در بند (۵) این ماده از طریق توافق بین مقام‌های هواپیمایی طرف‌های متعاقد حل و فصل خواهد گردید. تا زمانی که این توافق حاصل نگردیده، ظرفیت عرضه شده توسط شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده بدون تغییر باقی خواهد ماند.

۷- شرکت هواپیمایی تعیین شده هر طرف متعاقد، حداکثر سی (۳۰) روز قبل از شروع خدمات در مسیرهای مشخص شده، برنامه‌های پرواز را برای تصویب به مقام‌های هواپیمایی طرف متعاقد دیگر تسلیم خواهد نمود. در مورد تغییرات بعدی نیز به همین ترتیب عمل خواهد شد. در موارد خاص می‌توان این محدوده زمانی را با تصویب مقام‌های نامبرده تغییر داد.

ماده (۱۰)

شناسائی گواهینامه‌ها و پروانه‌ها

گواهینامه‌های قابلیت پرواز و گواهینامه‌های صلاحیت و پروانه‌هایی که توسط یک طرف متعاقد صادر شده یا اعتبار یافته و هنوز به قوت خود باقی باشد، برای بهره‌برداری از و خدمات مورد توافق در مسیرهای تعیین شده، توسط طرف متعاقد دیگر معتبر شناخته خواهد شد، مشروط بر این که شرایط صدور یا اعتبار گواهینامه‌ها و پروانه‌های مزبور مساوی یا بیش از حداقل استانداردهایی باشد که به موجب کنوانسیون وضع شده یا خواهد شد. در هر حال هر طرف متعاقد این حق را برای خود محفوظ می‌دارد که در مورد پرواز از فراز سرزمین خود از شناسائی گواهینامه‌های صلاحیت و پروانه‌هایی که برای اتباع آن توسط طرف متعاقد دیگر یا هر دولت دیگری صادر شده یا معتبر شناخته شده خودداری نماید.

ماده (۱۱)

نرخ‌های حمل و نقل هوایی

۱- نرخ‌های مورد اجرا توسط شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده طرف‌های متعاقد در بهره‌برداری از خدمات مورد توافق در سطح معقولی خواهد بود که با توجه به کلیه عوامل مربوط از جمله هزینه بهره‌برداری و سود معقول و خصوصیات خدمات و نرخ‌های شرکت‌های هواپیمایی دیگر که در تمام یا قسمتی از همان مسیرها سرویس‌های هوایی منظم انجام می‌دهند، وضع می‌گردد.

دفتر هیئت دولت

۲- هر طرف متعاقد می‌تواند اطلاعیه قبلی در خصوص نرخ‌ها به مقام‌های هواپیمایی بدهد یا نرخ‌های مورد اجرا برای انجام خدمات مورد توافق را نزد آن مقام‌ها ثبت نماید.

۳- نرخ‌های موضوع بند (۱) این ماده براساس قواعد زیر تعیین می‌گردد:

الف) در صورتی که شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده دو طرف متعاقد عضو یک اتحادیه بین‌المللی شرکت‌های هواپیمایی با سازوکار تعیین نرخ باشند و یک قطعنامه نرخ، راجع به خدمات مورد توافق از قبل وجود داشته باشد، نرخ‌ها براساس این قطعنامه بین شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده طرف‌های متعاقد توافق خواهد شد.

ب) چنانچه هیچکدام از شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده طرف‌های متعاقد عضو اتحادیه شرکت‌های هواپیمایی نباشند و یا قطعنامه نرخ مندرج در جزء الف) فوق وجود نداشته باشد شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده طرف‌های متعاقد در مورد نرخ‌هایی که برای خدمات مورد توافق اعمال می‌گردد بین خود توافق خواهند کرد.

پ) نرخ‌هایی که به ترتیب مندرج در جزء‌های الف) و ب) فوق مورد توافق قرار می‌گیرد لااقل سی (۳۰) روز قبل از تاریخ پیشنهادی اجرا برای تصویب به مقام‌های هواپیمایی طرف‌های متعاقد تسلیم خواهد گردید. این محدوده زمانی با موافقت مقام‌های مذکور قابل تغییر است.

ت: چنانچه شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده طرف‌های متعاقد نتوانند درباره نرخ‌های قابل اجرا به توافق برسند یا چنانچه یک طرف متعاقد شرکت هواپیمایی خود را به منظور انجام خدمات مورد توافق تعیین ننموده باشد و یا چنانچه در فاصله پانزده (۱۵) روز اول از دوره سی (۳۰) روزه موضوع جزء پ) فوق، مقام‌های هواپیمایی یک طرف متعاقد عدم رضایت خود را از هر یک از نرخ‌های توافق شده بین شرکت‌های هواپیمایی طرف‌های متعاقد طبق جزء‌های الف) و ب) فوق به مقام‌های هواپیمایی طرف متعاقد دیگر اعلام دارند، مقام‌های هواپیمایی طرف‌های متعاقد اهتمام خواهند نمود در مورد نرخ‌های مناسب جهت اجرا به توافق برسند. به‌طور کلی هیچ نرخی قبل از تصویب مقام‌های هواپیمایی طرف‌های متعاقد به مورد اجرا گذارده نخواهد شد. با وجود این چنانچه ظرف مدت پانزده (۱۵) روز یاد شده، هیچکدام از مقام‌های هواپیمایی طرف‌های متعاقد عدم رضایت خود را نسبت به نرخ‌های توافق شده بین شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده اعلام ندارند، نرخ‌های مزبور تصویب شده تلقی خواهد شد.

۴- هیچ یک از طرف‌های متعاقد اقدامی یک جانبه برای جلوگیری از دایرکردن یا تداوم یک نرخ پیشنهادی جهت اجرا یا به اجرا درآمده توسط شرکت هواپیمایی تعیین شده هر یک از طرف‌های متعاقد در بهره‌برداری از خدمات مورد توافق، انجام نخواهد داد. چنانچه هر یک از طرف‌های متعاقد باور داشته باشد که هرگونه نرخ مزبور در تناقض با مفاد مندرج در این ماده است، می‌تواند درخواست مشاوره نماید و ظرف

دفتر هیئت دولت

چهارده (۱۴) روز پس از دریافت مراتب ثبت، دلایل ناراضیتی خود را به طرف متعاقد دیگر اعلام نماید. این مشاوره ها حداکثر سی (۳۰) روز پس از دریافت در خواست انجام خواهد شد.

۵- نرخ‌های تعیین شده به موجب این ماده تا زمانی که نرخ‌های جدید تعیین نشده باشد، به قوت خود باقی خواهد ماند.

ماده (۱۲)

امنیت هوانوردی

۱- طرف‌های متعاقد حقوق و تعهداتی را که به موجب حقوق بین‌الملل در قبال یکدیگر در خصوص حفظ امنیت هواپیمایی کشوری در برابر اعمال مداخله‌گرایانه غیرقانونی دارند، مورد تاکید قرار می‌دهند. طرف‌های متعاقد بدون تحدید کلیت حقوق و تعهداتی که به موجب حقوق بین‌الملل به‌عهده دارند، به‌ویژه طبق مفاد کنوانسیون راجع به جرایم و برخی اعمال ارتكابی دیگر در هواپیما امضا شده در توکیو به تاریخ ۱۳۴۲/۶/۲۳ هجری شمسی مطابق با ۱۴ سپتامبر ۱۹۶۳ میلادی، کنوانسیون راجع به جلوگیری از تصرف غیرقانونی هواپیما امضا شده در لاهه به تاریخ ۱۳۴۹/۹/۲۵ هجری شمسی مطابق با ۱۶ دسامبر ۱۹۷۰ میلادی و کنوانسیون راجع به جلوگیری از اعمال غیرقانونی علیه امنیت هواپیمایی کشوری امضا شده در مونترال به تاریخ ۱۳۵۰/۷/۱ هجری شمسی مطابق با ۲۳ سپتامبر ۱۹۷۱ میلادی، پروتکل راجع به جلوگیری از اعمال غیرقانونی خشونت‌آمیز در فرودگاه‌های خدمات دهنده به هواپیماهای کشوری بین‌المللی، مکمل کنوانسیون جلوگیری از اعمال غیرقانونی علیه ایمنی هواپیمایی کشوری امضا شده در مونترال به تاریخ ۱۳۶۶/۱۲/۰۵ هجری شمسی مطابق با ۲۴ فوریه ۱۹۸۸ میلادی و کنوانسیون علامتگذاری مواد منفجره پلاستیکی به منظور شناسایی، امضاء شده در مونترال به تاریخ ۱۳۶۹/۱۲/۱۰ هجری شمسی مطابق با ۱ مارس ۱۹۹۱ عمل خواهند کرد.

۲- طرف‌های متعاقد حسب تقاضا، کلیه مساعدت‌های لازم را به یکدیگر جهت جلوگیری از تصرف غیرقانونی هواپیماهای کشوری و سایر اعمال غیرقانونی علیه امنیت این هواپیماها، مسافرین و خدمه آنها، فرودگاه‌ها و تأسیسات هوانوردی و هر نوع تهدید دیگر علیه امنیت هواپیمایی کشوری ارایه خواهند کرد.

۳- طرف‌های متعاقد باید در روابط دوجانبه خود طبق مقررات امنیت هوانوردی مصوب سازمان بین‌المللی هواپیمایی کشوری که به‌عنوان ضمایم کنوانسیون هواپیمایی کشوری بین‌المللی شناخته شده‌اند تا حدودی که مقررات امنیتی مزبور در مورد طرف‌های متعاقد قابل اجرا است عمل نمایند. هر یک از طرف‌های متعاقد باید از متصدیان هواپیماهایی که محل ثبت آن هواپیماها یا محل اصلی کار و یا اقامت دائمی متصدیان آنها در سرزمین وی واقع شده و نیز از متصدیان فرودگاه‌های واقع در سرزمین خود بخواهد که مطابق مقررات هوانوردی مزبور عمل کنند.

۴- هر طرف متعاقد می‌تواند از متصدیان هواپیماها بخواهد که مقررات امنیت هوانوردی مورد اشاره در بند (۳) این ماده را که طرف متعاقد دیگر برای ورود به سرزمین خود، خروج از آن یا در مدت توقف در آنجا

دفتر هیئت دولت

مقرر کرده است، رعایت کنند. هر طرف متعهد باید اطمینان حاصل کند که در سرزمین آن اقدامات کافی برای حفاظت از هواپیماها و بازرسی مسافران، خدمه، لوازم همراه مسافر، اثاثیه مسافر، بار و خواروبار هواپیما پیش از سوار شدن مسافران یا بارگیری و به هنگام آن به نحو مؤثر انجام می‌شود. همچنین هر طرف متعهد باید هر درخواستی را که طرف متعهد دیگر برای انجام اقدامات امنیتی ویژه معقول جهت مقابله با تهدیدی خاص به عمل آورد، با نظر مساعد مورد توجه قرار دهد.

۵- هرگاه هواپیماهای کشوری به طور غیرقانونی تصرف شود و یا اعمال غیرقانونی دیگری علیه امنیت این هواپیماها، مسافران و خدمه آنها، فرودگاه‌ها یا تأسیسات هوانوردی صورت پذیرد، و یا تهدیدی در این مورد انجام گیرد، طرف‌های متعهد باید از طریق تسهیل ارتباطات و اتخاذ تدابیر مناسب دیگر به منظور ختم سریع و بی‌خطر حادثه و یا خنثی کردن تهدید مزبور به یکدیگر یاری رسانند.

ماده (۱۳)

ایمنی هوانوردی

۱- هر طرف متعهد می‌تواند در هر زمان در رابطه با استانداردهای ایمنی درزمینه‌های مربوط به تأسیسات هوانوردی، خدمه پرواز، هواپیما و بهره‌برداری از هواپیما که طرف متعهد دیگر به کارگرفته است، درخواست مشاوره نماید. چنین مشاوره‌ای ظرف مدت سی روز از تاریخ درخواست مزبور انجام خواهد شد.

۲- چنانچه پس از مشاوره مزبور یک طرف متعهد ملاحظه کند استانداردهای ایمنی در زمینه‌های موضوع بند (۱) که در آن زمان به موجب کنوانسیون وضع شده به طور مؤثر توسط طرف متعهد دیگر به کار گرفته یا اجرا نمی‌شود، طرف متعهد دیگر را از یافته‌های مزبور و اقداماتی که برای تطبیق با استانداردهای ایکنائو ضروری به نظر می‌رسد آگاه خواهد کرد. طرف متعهد دیگر اقدام اصلاحی مناسب را در فرصت زمانی توافق شده اتخاذ خواهد نمود.

۳- همچنین به موجب ماده (۱۶) کنوانسیون توافق می‌شود هر نوع هواپیمایی که توسط شرکت هواپیمایی تعیین شده یک طرف متعهد یا از طرف آن در سرویس‌هایی از مبدا سرزمین طرف متعهد دیگر یا بالعکس مورد بهره‌برداری قرار گیرد، می‌تواند مادامی که در سرزمین طرف متعهد دیگر است، مشمول بازرسی نمایندگان مجاز طرف متعهد دیگر قرار گیرد، مشروط بر اینکه این امر منجر به تاخیر بدون دلیل در بهره‌برداری از هواپیما نگردد. علیرغم تعهدات مندرج در ماده (۳۳) کنوانسیون هدف این بازرسی، تأیید اعتبار اسناد هواپیمای مربوط، گواهینامه خدمه و تطبیق تجهیزات و وضعیت هواپیما با استانداردهای وضع شده در آن زمان به موجب کنوانسیون می‌باشد (در این ماده، بازرسی رمپ نامیده می‌شود).

۴- در صورتی که هر یک از این بازرسی‌های رمپ یا مجموعه‌ای از بازرسی‌های رمپ موجب شود:

الف) نگرانی جدی در مورد عدم مطابقت هواپیما یا بهره‌برداری از آن با حداقل استانداردهایی که در آن زمان به موجب کنوانسیون وضع شده، یا

دفتر هیئت دولت

ب) نگرانی جدی در مورد فقدان رعایت و اجرای استانداردهای ایمنی که در آن زمان به موجب کنوانسیون وضع شده، ایجاد شود.

طرف متعاهدی که نمایندگان مجاز آن، بازرسی رمپ را انجام می‌دهند، با توجه به ماده ۳۳ کنوانسیون، می‌تواند نتیجه بگیرد الزاماتی که به موجب آن گواهینامه یا پروانه‌هایی در خصوص آن هواپیما یا خدمه هواپیما صادر شده یا اعتبار یافته، یا الزاماتی که به موجب آن هواپیما مورد بهره‌برداری قرار می‌گیرد، برابر یا بالاتر از حداقل استانداردهایی نیست که به موجب کنوانسیون وضع شده است.

۵- چنانچه از دسترسی برای انجام بازرسی رمپ در مورد هواپیمای مورد استفاده شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده یک طرف متعاهد طبق بند (۳) این ماده توسط نماینده شرکت هواپیمایی مزبور ممانعت به عمل آید، طرف متعاهد دیگر می‌تواند چنین استنباط کند که نگرانی‌های جدی از نوع مذکور در بند (۴) این ماده وجود دارد و به نتایج موضوع آن بند برسد.

۶- هر طرف متعاهد حق تعلیق یا تغییر فوری مجوز بهره‌برداری شرکت یا شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده طرف متعاهد دیگر را چنانچه اقدام فوری برای حصول اطمینان از ایمنی بهره‌برداری شرکت هواپیمایی تعیین شده ضروری باشد برای خود محفوظ می‌دارد.

۷- هر اقدامی از سوی یک طرف متعاهد طبق بند (۶) این ماده با از بین رفتن زمینه اتخاذ آن اقدام متوقف خواهد شد.

۸- باتوجه به بند (۲) این ماده اگر مشخص شود که با پایان یافتن فرصت زمانی توافق شده، یک طرف متعاهد در حالت عدم مطابقت با استانداردهای ایکائو باقی مانده است، دبیرکل ایکائو باید از این موضوع و نیز تصمیم رضایت‌بخش بعدی نسبت به موقعیت مطلع گردد.

ماده (۱۴)

تسلیم آمار

مقام‌های هواپیمایی هر طرف متعاهد اطلاعات و آمار مربوط به حمل‌ونقل انجام شده در خدمات مورد توافق توسط شرکت هواپیمایی تعیین شده خود به سرزمین طرف متعاهد دیگر یا از آن سرزمین را که معمولاً توسط شرکت هواپیمایی تعیین شده برای مقام‌های هواپیمایی ملی خود تهیه و به آنها ارایه می‌گردد، بنابر تقاضا در اختیار مقام‌های هواپیمایی طرف متعاهد دیگر قرار خواهند داد. ارایه هرگونه اطلاعات اضافی آماری حمل‌ونقل مورد درخواست مقام‌های هواپیمایی یک طرف متعاهد از مقام‌های هواپیمایی طرف متعاهد دیگر منوط به مذاکره و توافق طرف‌های متعاهد خواهد بود.

دفتر هیئت دولت

ماده (۱۵)

مشاوره، تغییر و اصلاح

- ۱- طرف‌های متعاقد جهت حسن اجرای این موافقت‌نامه از طریق مقام‌های هواپیمایی خود با یکدیگر همکاری خواهند کرد و به این منظور مقام‌های هواپیمایی یک طرف متعاقد می‌توانند در هر زمان از مقام‌های هواپیمایی طرف متعاقد دیگر درخواست مشاوره کنند.
- ۲- مشاوره درخواستی مقام‌های هواپیمایی هر طرف متعاقد ظرف شصت (۶۰) روز از تاریخ دریافت تقاضا آغاز خواهد شد.
- ۳- هر یک از طرف‌های متعاقد می‌تواند در هر زمان که لازم بداند خواستار تغییر یا اصلاح مفاد این موافقت‌نامه شود و در اینصورت طرف‌های متعاقد باید ظرف شصت (۶۰) روز از تاریخ دریافت درخواست مذاکره توسط طرف متعاقد دیگر در این خصوص به مذاکره بپردازند.
- ۴- هرگونه تغییر یا اصلاح این موافقت‌نامه با رعایت مفاد ماده (۲۰) این موافقت‌نامه، به مورد اجرا نهاده خواهد شد.
- ۵- علیرغم مفاد بند (۴) اصلاحات جدول مسیر پیوست این موافقت‌نامه می‌تواند، به طور مستقیم بین مقام‌های هواپیمایی طرف‌های متعاقد مورد توافق قرار گیرد. اصلاحات با مبادله یادداشت‌های دیپلماتیک لازم‌الاجرا خواهد گردید.

ماده (۱۶)

حل اختلافات

- ۱- هر گاه در مورد تفسیر یا اجرای این موافقت‌نامه و پیوست (پیوست‌های) آن بین طرف‌های متعاقد اختلافی بروز نماید، طرف‌های متعاقد در مرحله نخست اهتمام خواهند کرد که اختلاف را از طریق مذاکره حل و فصل نمایند.
- ۲- هر گاه طرف‌های متعاقد نتوانند اختلاف را از طریق مذاکره حل و فصل کنند، می‌توانند با توافق موضوع را جهت کسب نظر مشورتی به هر شخص یا هیئتی ارجاع کنند.
- ۳- چنانچه طرف‌های متعاقد به موجب بندهای (۱) و (۲) این ماده در مورد حل اختلاف به نتیجه نرسند هر یک از طرف‌های متعاقد می‌تواند با رعایت قوانین و مقررات مربوط خود، ضمن ارسال اطلاعیه‌ای برای طرف متعاقد دیگر موضوع را به هیئت داوری سه نفره مرکب از دو داور منتخب طرف‌های متعاقد و یک سرداور ارجاع نماید.
- در صورت ارجاع امر به داوری، هر یک از طرف‌های متعاقد ظرف مدت شصت (۶۰) روز از تاریخ دریافت اطلاعیه ارجاع اختلاف به داوری، نسبت به معرفی یک داور اقدام می‌کند و داوران منتخب طرف‌های متعاقد ظرف مدت شصت (۶۰) روز از تاریخ آخرین انتخاب، سرداور را تعیین خواهند کرد. چنانچه هر یک از طرف-

دفتر هیئت دولت

های متعاقد ظرف مدت مقرر داور خود را تعیین نکند، و یا داوران منتخب ظرف مدت مذکور، در مورد انتخاب سرداور به توافق نرسند، هر یک از طرف‌های متعاقد می‌تواند از رئیس شورای سازمان بین‌المللی هواپیمایی کشوری بخواهد که حسب مورد داور طرف ممتنع یا سرداور را تعیین نماید.

سرداور باید در هر صورت تابعیت کشوری را دارا باشد که در زمان انتخاب با طرف‌های متعاقد روابط سیاسی دارد.

۴- در مواردی که سرداور باید توسط رئیس شورای سازمان بین‌المللی هواپیمایی کشوری تعیین شود چنانچه رئیس شورای سازمان بین‌المللی هواپیمایی کشوری از انجام وظیفه مذکور معذور یا تبعه یکی از طرف‌های متعاقد باشد، انتصاب توسط معاون رئیس انجام خواهد شد، و چنانچه معاون رئیس نیز از انجام وظیفه مذکور معذور یا تبعه یکی از طرف‌های متعاقد باشد، این انتصاب توسط عضو ارشد شورا که تابعیت هیچیک از طرف‌های متعاقد را نداشته باشد، انجام خواهد شد.

۵- هیئت داورى با توجه به سایر مواردی که طرف‌های متعاقد توافق نموده‌اند آئین و محل داورى را تعیین خواهد نمود.

۶- تصمیمات هیئت داورى برای طرف‌های متعاقد لازم‌الاتباع است.

۷- مخارج داورى، شامل هزینه‌ها و دستمزدهای داوران به نسبت مساوی توسط طرف‌های متعاقد پرداخت خواهد گردید. هر گونه مخارجی که توسط شورا در رابطه با نصب سرداور و یا داور طرف ممتنع به شرح مندرج در بند (۳) این ماده بوجود آید به عنوان بخشی از هزینه‌های داورى محسوب خواهد گردید.

ماده (۱۷)

فسخ

هر طرف متعاقد می‌تواند در هر زمان قصد خود را مبنی بر فسخ این موافقت‌نامه طی اطلاعیه کتبی به طرف متعاقد دیگر اعلام نماید. این اطلاعیه همزمان به آگاهی سازمان بین‌المللی هواپیمایی کشوری نیز خواهد رسید و در این صورت موافقت‌نامه دوازده (۱۲) ماه پس از اعلام دریافت اطلاعیه فسخ توسط طرف متعاقد دیگر فسخ شده تلقی خواهد شد، مگر آن که اطلاعیه فسخ قبل از انقضای این مدت با تراضی طرف‌های متعاقد مسترد شود. هر گاه طرف متعاقد دیگر دریافت اطلاعیه فسخ را اعلام نکند، اطلاعیه مزبور چهارده (۱۴) روز پس از وصول آن به سازمان بین‌المللی هواپیمایی کشوری دریافت شده تلقی خواهد شد.

دفتر هیئت دولت

ماده (۱۸)

مطابقت با کنوانسیون‌ها یا موافقت‌نامه‌های چند جانبه

چنانچه کنوانسیون یا موافقت‌نامه چندجانبه حمل و نقل هوایی در مورد هر دو طرف متعاقد لازم‌الاجرا گردد، این موافقت‌نامه و پیوست (پیوست‌های) آن باید از طریق مذاکره به شرح مندرج در ماده (۱۵) به نحوی اصلاح شود که با مقررات کنوانسیون یا موافقت‌نامه مزبور انطباق یابد.

ماده (۱۹)

ثبوت

این موافقت‌نامه و پیوست (پیوست‌های) آن و هرگونه اصلاحیه آن نزد سازمان بین‌المللی هواپیمایی کشوری به ثبت خواهد رسید.

ماده (۲۰)

لازم‌الاجرا شدن

این موافقت‌نامه از تاریخ آخرین اطلاعیه هر طرف متعاقد از طریق مجاری سیاسی به طرف متعاقد دیگر مبنی بر اینکه اقدامات لازم را طبق قوانین و مقررات خود برای لازم‌الاجرا شدن این موافقت‌نامه به عمل آورده، به مورد اجرا گذارده خواهد شد.

برای گواهی مراتب بالا، نمایندگان تام‌الاختیار امضاکننده زیر که از طرف دولت‌های متبوع خود به‌طور مقتضی مجاز می‌باشند این موافقت‌نامه را امضا نمودند.

این موافقت‌نامه در یک مقدمه و (۲۰) ماده و یک پیوست در بلگراد در تاریخ ۳۱ خرداد ۱۳۹۷ هجری شمسی برابر با ۲۱ ژوئن ۲۰۱۸ میلادی در دو نسخه اصلی به زبان‌های فارسی، صربستانی و انگلیسی تنظیم گردید که همه متون دارای اعتبار یکسان می‌باشند. در صورت اختلاف در تفسیر متون، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

از طرف

دولت جمهوری صربستان

از طرف

دولت جمهوری اسلامی ایران

دفتر هیئت دولت

پیوست

۱- مسیرهایی که شرکت (های) هواپیمایی تعیین شده جمهوری اسلامی ایران می‌تواند خدمات هوایی را مورد بهره‌برداری قرار گیرد.

نقاط مبدأ	نقاط واسط	نقاط مقصد	نقاط ماوراء
هر نقطه در جمهوری اسلامی ایران	هر نقطه	هر نقطه در جمهوری صربستان	هر نقطه

۲- مسیرهایی که شرکت (های) هواپیمایی تعیین شده جمهوری صربستان می‌تواند خدمات هوایی را مورد بهره‌برداری قرار گیرد.

نقاط مبدأ	نقاط واسط	نقاط مقصد	نقاط ماوراء
هر نقطه در جمهوری صربستان	هر نقطه	هر نقطه در جمهوری اسلامی ایران	هر نقطه

دفتر هیئت دولت

تذکر:

۱- هر شرکت هواپیمایی تعیین شده می‌تواند نقاط واسط و نقاط ماوراء مشخص شده در پیوست این موافقت‌نامه را در شرایطی مورد بهره‌برداری قرار دهد که حق بهره‌برداری از آزادی پنجم حمل و نقل بین این گونه نقاط و سرزمین طرف متعاقد دیگر اعمال نگردد مگر اینکه در این مورد بین دو طرف متعاقد توافقی بعمل آمده باشد.

۲- از نقاط واسط و نقاط ماوراء در هر یک از مسیرهای مشخصه می‌توان به اختیار شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده در هر پرواز یا کلیه پروازها صرف‌نظر نمود.

۳- تعداد پروازها و انواع هواپیماهای شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده به شرط تأیید مقام‌های هواپیمایی دو طرف متعاقد بین شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده مورد توافق قرار خواهد گرفت.

۴- شرکت‌های هواپیمایی تعیین شده طرف‌های متعاقد در بهره‌برداری یا تداوم خدمات مورد توافق در مسیرهای مشخص شده، می‌توانند با تأیید مقام‌های هواپیمایی طرف‌های متعاقد ترتیبات بازاریابی مشارکتی همچون ترتیبات اشتراک‌گذاری کد را برقرار کنند.

خدمات هوایی

دفتر هیئت دولت

AIR SERVICES AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SERBIA

دفتر هیئت دولت

۹۵۴

۲/۶